



**H-PREMIUM.de**

alca germany automotive gmbh  
Gewerbestr. 11 D-15859 Storkow  
Tel:+49 (0) 33678 687-0 info@HEYNER-Pro.com

### Garantiekarte / warranty card / Гарантийный талон

Art.-Nr. / art.-n° / Номер артикула.....

Serien-Nr. / serial-n° / серийный номер.....

Funktionsstörung / dysfunction /  
неисправность.....

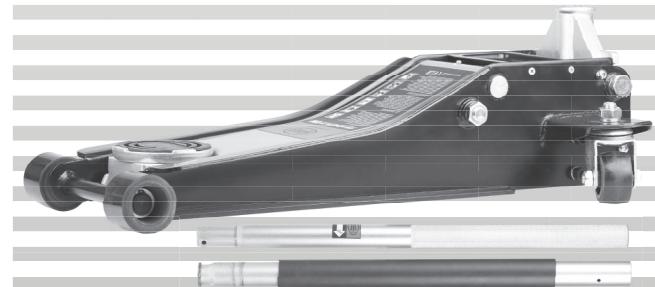
Kaufdatum / purchase date /  
дата покупки.....

Kaufadresse / shop address /  
адрес магазина.....

Stempel / stamp / печать.....



Art. 347030



**Bedienungsanleitung**

**Instruction manual**

**Руководство по эксплуатации**



**PREMIUM QUALITÄT FÜR AUTOMOBILE**



1. Handgriff  
2. Sattel  
3. Vorderes Rad  
4. Hintere Rad  
5. Wagenheberkopf  
6. Hebearm

Problem	Mögliche Ursache	Massnahme
Der Wagenheber hebt die Last nicht.	1. Luftablassventil nicht geschlossen 2. Ölstand nicht ausreichend 3. Dichtung des Öltanks verschlossen oder fehlerhaft 4. Überlastung	1. Luftablassventil schließen 2. Öl nachfüllen 3. Meldung beim Kundendienst 4. Gewicht überprüfen
Der Wagenheber kann die Last nicht halten.	siehe 1. - 4. 5. Das Hydrauliksystem ist gestört.	5. Meldung beim Kundendienst
Der Hebearm kann nicht ganz hoch fahren.	siehe 4. 6. Das Hydrauliksystem hat Luft in sich. 7. Das Hydrauliksystem hat zu wenig Hydrauliköl.	6. Entlüften 7. Öl nachfüllen
Senkung unmöglich	8. Teileverformung 9. interne Beschädigung 10. Rückholfeder beschädigt	8. - 10. Meldung beim Kundendienst"
Anheben nicht möglich.	Nicht entlüftet	Siehe „entlüften“



Norm: EN 1494:2000+A1:2008

Vor Gebrauch des Wagenhebers die Bedienanleitung aufmerksam lesen.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Diese Wagenheber arbeiten nach dem hydraulischen Prinzip und sind speziell zum Wechseln von Reifen konstruiert, wie sie bei Autos und Traktoren breite Verwendung finden.

- Die Wagenheber sind nur für Hebearbeiten geeignet. Die Umgebungstemperatur, bei der die Wagenheber eingesetzt werden, sollte +50°C nicht über- und -20°C unterschreiten. Sie sollten nicht dort verwendet werden, wo Säure, Alkali oder andere ätzende Gase vorhanden sind. Der Wagenheber darf nicht unter erschwerten Bedingungen (z.B. extremes Klima, Anwendungen im Gefrierbereich, starke Magnetfelder) und in explosiver Atmosphäre

verwendet werden.

- Verwenden Sie den Wagenheber in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung.
- Der Wagenheber ist zum kurzfristigen Anheben und nur für den privaten Gebrauch zugelassen.
- Nicht in feuchten Umgebungen nutzen.
- Vor mechanischen Einwirkungen schützen.
- Nicht für die Nutzung auf Baustellen geeignet."

### Einleitung

Der Wagenheber darf nur wie in der Bedienanleitung beschrieben benutzt werden. Die Bedienanleitung gut aufbewahren.

### Sicherheitshinweise

- Nie die Nennlastkapazität des Wagenhebers überschreiten.
- Der Sockel des Wagenhebers sollte auf einer festen und ebenen Oberfläche liegen.
- Nie unter der gehobenen Last ohne zusätzliche Stützen (Unterstellböcke)



## DEUTSCH

- arbeiten.
- Es muss sichergestellt sein, dass der Untergrund befestigt und eben ist.
- Der gehobene Körper muss fest und sicher auf dem Sattel des Wagenhebers aufliegen.
- Zentrieren Sie die Last auf dem Wagenheber-Sattel bevor Sie das Fahrzeug heben.
- Das Fahrzeug gegen Weg^rollen sichern. Den Wagenheber nicht bewegen, wenn er eine Last stützt.
- Den Wagenheber an den Punkten verwenden, die vom Fahrzeugherrsteller angegeben werden.
- Bitte den Wagenheber so verwenden, dass es nicht notwendig ist, unter das Fahrzeug zu reichen, um den Wagenheber zu bedienen.
- Die Einstellung des Druckfreigabeventils ist ab Werk eingestellt. Der Benutzer braucht es nicht einzustellen.
- Der Benutzer sollte nach den Vorschriften der Gebrauchsanweisung vorgehen.

- Es ist notwendig, dass der Bediener die Hebevorrichtungen und die Last während aller Bewegungen im Auge behält.
- Der Bediener soll über alle notwendigen Einzelheiten betreffend des Pumpens und Übersetzungskräfte geschult werden.
- Wenn ein Ölleck auftritt, muss der Gebrauch gestoppt werden.
- Kontakt mit Lebensmitteln ist verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur zum Anheben und Ablassen der Last. Dauerhaftes Halten der Last kann das Gerät überlasten und zu Personen- und Sachschaden führen.
- Verbot des Hebens von Personen.
- Es dürfen sich keine Personen anlehnen, sich unter, in oder auf dem Fahrzeug befinden. Zur Vermeidung von Verletzungen vermeiden Sie bitte alle Gefährdungen, die während des Abbaus des Rangier-

- wagenhebers auftreten können.
- Bitte keine Lasten heben, deren Eigenschaften zu gefährlichen Situationen oder Verletzungen führen können (z.B. Behälter mit schmolzenen Metallen oder Säuren, strahlende Materialien oder besonders spröde Lasten).
- Nicht bei außergewöhnlichen Umgebungsbedingungen wie z.B. sehr kaltem oder heißem Klima oder extremer Windbelastung nutzen.
- Verwenden Sie den Wagenheber nicht auf Seeschiffen.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile für das betreffende Modell.
- Ist der Kraftaufwand höher als 400N, sollte das Gerät mit einer zusätzlichen Person bedient werden.
- Nehmen Sie niemals Änderungen an dem Wagenheber vor.“

## DEUTSCH

### Bedienungsanweisungen

Sichern Sie die Last gegen Wegrutschen, bevor Sie das Gerät einsetzen. Ziehen Sie die Handbremse an und legen Sie einen Gang ein. Sichern Sie die nicht anzuhebenden Räder mit Keilen.

Lesen Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges nach, wo sich die vorgesehenen Auflageflächen zum Anheben befinden. Heben Sie die Last nur an den vorgesehenen Auflageflächen an, um Sachschäden zu vermeiden. Während des Anhebens beobachten Sie das Verhalten des Gerätes dauernd, während es Last trägt.

1. Entfernen Sie die Verpackungsfeder und lösen Sie den Wagenheberkopf.
2. Verbinden Sie die zwei Teile des Handgriffs. Drücken Sie hierbei den Federbolzen an einem Teil des Handgriffs, um ihn in den anderen Teil einzuführen. Befestigen Sie die zwei Teile mit der mitgelieferten Schraube.



3.Führen Sie den Handgriff in den Wagenheberkopf. Ziehen Sie den Halte-Bolzen fest, um den Haltegriff zu fixieren.

#### **Das Fahrzeug anheben**

1. Vor dem Pumpvorgang bitte das Auslaßventil durch Handgriff im Uhrzeigersinn drehen, bis es fest geschlossen ist.
2. Den Wagenheber so platzieren, damit der Sattel unter dem Fahrzeug an einem passenden Hebepunkt zentriert wird.
3. Den Handgriff des Wagenhebers betätigen, bis der Sattel die Last berührt. Nochmals kontrollieren, ob der Sattel richtig positioniert ist.
4. Die Last zur gewünschten Höhe heben und dann die Last auf die Stützen (Unterstellböcke) übertragen.

#### **Fahrzeug absenken**

1. Den Wagenheber heben, um die Stützen (Unterstellböcke) zu entfernen.

2. Das Auslaßventil langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen, ungefähr eine halbe bis eine ganze Umdrehung. Das Fahrzeug wird abgesenkt. Wenn der Kolben noch ausfahren ist, ohne dass das Fahrzeug noch auf dem Sattel aufliegt, bitte den Kolben mit der Hand nach unten drücken, so dass der Kolben nicht der Luft ausgesetzt ist, um die Rostbildungsgefahr zu reduzieren.

#### **Aufbewahrung**

Wird der Wagenheber eine Zeit lang nicht benutzt, müssen Hebearm (6) und Wagenheberkopf (5) in der untersten Stellung positioniert werden. Dies ist wichtig, um die Oberfläche der beiden Kolbenstangen vor Rost zu schützen.

- Die beweglichen Teile wie Räder und Hauptachse müssen regelmäßig gut gefettet werden. Eine Fettpresse wird empfohlen.
- Wenn das Öl ersetzt oder nachgefüllt werden muss,

immer hochwertiges Qualitäts-Öl benutzen. Wir empfehlen für das Hydrauliksystem SAE 15 Öl zu verwenden.

Verschiedene Öle dürfen nicht gemischt werden.

- Vorsichtig sein und kein Öl verschütten. Sobald Öl verschüttet wurde, sollte die Fläche umgehend gereinigt werden.

#### **Wartung**

- Folgender Öltyp wird empfohlen: ESSO SAE 15.
- Andere Flüssigkeiten als Hydrauliköl dieser Klasse dürfen nicht verwendet werden.
- Eine ungeeignete Flüssigkeit kann die internen Teile des Wagenhebers ernsthaft beschädigen.

#### **Ölstand prüfen**

1. Den Hebearm durch Drehen des Handgriffs gegen den Uhrzeigersinn auf die niedrigste Position absenken.
2. Wagenheber horizontal stellen und die Ölschraube am Zylinder vorsichtig mit

einem Schraubenzieher auf drehen und von dem Zylinder entfernen. Die Kolbenstange des Zylinders muss mit Öl bedeckt sein, ansonsten SAE 15 Öl nachfüllen.

3. Den Zylinder wieder mit der Ölschraube verschließen.

4. Den Wagenheber auf Funktion überprüfen, Luftablassventil durch Drehen des Handgriffs schließen und hochpumpen.

5. Hebt sich der Hebearm (6) nicht völlig nach oben, Öl nachfüllen und Punkt 4 wiederholen, bis die Funktion wiederhergestellt ist.

6. Gegebenenfalls entlüften. GEFAHR: Zu viel Öl kann zur Blockade des Wagenhebers führen. Es besteht Gefahr von Personen- und Sachschäden!

ACHTUNG: Falsches Öl kann zum Funktionsverlust des Wagenhebers führen. Es ist nur SAE 15 Öl zu verwenden!

#### **Entlüften**

GEFAHR! Niemals unter einer Last z.B.eines Fahrzeugs ent-



## DEUTSCH

lüften! Das kann zu Personen- und Sachschäden führen.

1. Zum Entlüften des Zylinders das Luftablassventil mit dem Handgriff (1) im Uhrzeigersinn drehen und verschliessen.
2. Den Wagenheber mit dem Handgriff (1) hochpumpen.
3. Die Ölschraube herausdrehen, bis hörbar Luft entweicht.
4. Ölschraube wieder verschließen und Wagenheber auf Funktion überprüfen.

### Öl nachfüllen

Den Druckkolben komplett nach unten drücken. Mit einem Kreuzschraubenzieher die Ölschraube vom Zylinder entfernen und Öl in die Öffnung füllen. Abschließend auf Funktionalität überprüfen.

### Öl wechseln

- Es ist empfehlenswert, das Öl einmal pro Jahr zu wechseln, um eine maximale Lebensdauer Ihres Geräts zu erzielen. Um das Öl zu entleeren, bitte die Ölschraube vom Zylinder entfernen, den Wagenheber auf die Seite

legen und das Öl in einen Abflusssteller fließen lassen.

- Schmutz oder Fremdgegenstände dürfen nicht in das Hydrauliksystem eindringen.

### Schmierung

Alle Drehteile aller 3 Monate mit gutem Schmieröl schmieren.

### Rostbildung vorbeugen

Den Druckkolben alle 3 Monate auf Zeichen von Rostbildung oder Korrosion überprüfen. Je nach Bedarf reinigen und mit einem Öltuch abwischen. Außer Betrieb, sollten der Sattel und der Druckkolben ganz unten sein.

### Die Regeln für Wartung und Reparatur

- Wenn man das Hydrauliksystem nachfüllt, sollten die Eigenschaften der Hydraulikflüssigkeit, die in dem Wagenheber benutzt wird, und der vom Hersteller vorgegebene Füllstand der Hydraulikflüssigkeit, immer

beachtet und eingehalten werden.

- Schläuche sollten regelmäßig überprüft werden und der Zustand protokolliert werden.
- Man sollte den Zustand der Kennzeichnung regelmäßig kontrollieren und sicherstellen, dass die Kennzeichnungen den ursprünglichen entsprechen.
- Der Wagenheber sollte gemäß den Anweisungen des Herstellers gewartet und repariert werden. Solche Wartung und Reparatur sollten nur von qualifizierten Fachkräften vorgenommen werden.
- Bewegliches Teil deformiert oder Öl läuft aus.- Service kontaktieren.
- Umbau oder Änderungen, die die Konformität des Wagenhebers mit der Norm EN 1494/A1:2008 auf schädliche Weise beeinflussen, dürfen nicht durchgeführt werden.

### Entsorgung/Umwelthinweise

Die Verpackung besteht aus

## DEUTSCH

umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

Lassen Sie Hydrauliköl umweltgerecht entsorgen. Stellen Sie die Entsorgung durch eine Reparatur-Fachwerkstatt sicher oder wenden Sie sich an die nächste Schadstoffsammlsstelle.

### Technische Daten

Tragkraft:	3000 kg
Höhe:	min 75 mm
Hebehöhe:	430 mm
Höhe:	max. 505 mm
Gewicht:	33,9 kg





1. handle  
2. saddle  
3. front wheel  
4. rear wheel  
5. jacking head  
6. lifting arm

Errors	Possible causes	Actions
The jack does not lift the load.	1. air release valve is not closed 2. oil level is insufficient 3. seal of the oil tank worn or faulty 4. overload	1. close the air release valve 2. top up with oil 3. report to Service Center 4. check the weight of the load
The jack cannot hold the load	see 1. - 4. 5. The hydraulic system is faulty	5. Report to the Customer Service Center.
The lifting arm cannot quite go up	see 4. 6. The hydraulic system has an air in it. 7. The hydraulic system has too little hydraulic oil.	6. vent 7. refill the oil
Impossible to lower	8. part has a deformation 9. internal damage 10. return spring is damaged	8. - 10. report to the Customer Service Center
Lifting is not possible	Not vented	See "Venting"

Standard: EN 1494:2000+A1:2008

Please read the operation manual carefully before using the jack.

#### Application / proper use

This jack works according to the hydraulic principle and is specially designed for changing tyres in cars and tractors. Please use the jack in accordance with the operation manual.

- The jacks are only suitable for lifting operations.
- The ambient temperature at which the jacks are used should not exceed +50°C and do not fall below -20°C.
- It should not be used where acid, alkali or other corrosive gases are present.
- The jack must not be used in harsh conditions (e.g. extreme climate, strong magnetic fields, etc.) and in explosive atmospheres.
- Use the jack in accordance with the operating manual.
- The jack is approved for short-term lifting and for private use only.

Do not use in humid environments. Protect from mechanical impact.

It is not suitable for use on construction sites.

#### Introductory remarks

The jack can only be used as described in this operation manual. Keep the operation manual in a safe place.

#### Safety information

- Never exceed the lifting capacity of the jack.
- The jack base should be on a firm and level surface.
- Never work under the lifted load without additional supports (jack stands).
- It must be ensured that the surface is firm and level.
- The lifted body shall rest firmly and securely on the jack's saddle.
- Center the load on the jack saddle before lifting the vehicle.
- Secure the vehicle against rolling away. Do not move the jack when it is supporting



a load.

- Use the jack at points specified by the vehicle manufacturer.
- Please use the jack so that it is not necessary to reach under the vehicle to operate the jack.
- The pressure release valve setting is factory set. The user does not need to adjust it.
- The user should follow the instructions in this manual.
- It is necessary for the operator to keep an eye on the lifting devices and the load during all movements.
- The operator should be trained on all necessary details concerning pumping and transmission forces.
- If an oil leak occurs, the usage of this jack must be stopped.
- Contact with food is prohibited.
- Use the appliance only for lifting and lowering the load. Permanent holding of the load can overload the device and lead to personal injury

and damage to property.

- It is prohibited to lift people by means of this jack.
- To avoid any injuries, please avoid all hazards that may occur during dismantling of the trolley jack.
- Please do not lift loads whose characteristics could lead to dangerous situations or injuries (e.g. containers with molten metals or acids, radiant materials or particularly brittle loads).
- Do not use in exceptional ambient conditions such as very cold or hot climate or extreme wind.
- Do not use the jack on seagoing vessels.
- Only use original spare parts for replacement.
- If the force required is greater than 400N, the jack should be operated by an additional person.
- Never make any changes to the jack.

### **Operating Instructions**

1. Secure the load against slipping before usage of the

unit. Apply the handbrake and engage a gear. Secure the non-lifting wheels with wheel chocks.

Refer to this operation manual to find out where the intended lifting surfaces are. Lift the load only by the intended contact surfaces to avoid damage to property. During lifting, observe the behaviour of the unit continuously while it is carrying the load.

2. Remove the packing spring and loosen the jacking head.
3. Connect the two parts of the handle. Press the spring bolt on one part of the handle to insert it into the other part. Fasten the two parts with the supplied screw.
4. Insert the handle into the jacking head. Tighten the retaining bolt to secure the handle.

### **Lifting procedure**

1. Before pumping, turn the outlet valve clockwise by hand until it is firmly closed.

2. Position the jack so that the saddle is centred under the vehicle at appropriate lifting point.

3. Operate the jack handle until the saddle touches the load. Check again that the saddle is correctly positioned.
4. Lift the load to the desired height and then transfer the load to the supports.

### **Lowering procedure**

1. Lift the jack to remove the supports.
2. Slowly turn the outlet valve counterclockwise, approximately half a turn to one full turn. The vehicle is lowered. If the piston is still extended without the vehicle still resting on the saddle, press the piston down by hand so that the piston is not exposed to air to reduce the risk of rusting.

### **Storage conditions**

- If the jack is not used for a while, the lifting arm (6) and jack head (5) must be positioned in the lowest



position. This is important to protect the surface of the two piston rods from rust.

- The moving parts such as wheels and main axle must be lubricated regularly. A grease gun is recommended.
- If the oil needs to be replaced or refilled, always use high quality oil. We recommend using oil for the SAE 15 hydraulic system. Do not mix different oils.
- Avoid spilling the oil. As soon as oil has been spilled, the surface should be cleaned immediately.

#### Maintenance

- The following oil type is recommended: ESSO SAE 15.
- Fluids other than hydraulic oil of this class should not be used.
- Unsuitable fluids may seriously damage the internal parts of the jack.

#### Checking the oil level

- Lower the lifting arm to the lowest position by turning the handle counterclockwise.

- Set the jack horizontally and carefully unscrew the oil screw on the cylinder with a screwdriver and remove it from the cylinder. The piston rod of the cylinder must be covered with oil, otherwise top up with SAE 15 oil.
  - Close the cylinder again with the oil screw.
  - Check the jack for function, close the air release valve by turning the handle and pump up.
  - If the lifting arm (6) does not lift completely upwards, top up the oil and repeat point 4 until the function is restored.
  - Remove excessive air if necessary.
- DANGER:** Too much oil may block the jack. There is a danger of personal injury and damage to property!
- ATTENTION:** The use of unrecommended oil can lead to loss of function of the jack. Only SAE 15 oil should be used.

#### Venting

**DANGER!** Never vent under a load, e.g. of a vehicle! This can lead to personal injury and damage to property.

- In order to bleed the cylinder, turn the air release valve clockwise with the handle (1) and close it.
- Pump up the jack with the handle (1).
- Unscrew the oil screw until you hear air escape.
- Close the oil screw again and check the function of the jack.

#### Oil refilling

Push the pressure piston downwards. Using a screwdriver, remove the oil screw from the cylinder and fill oil into the hole. Finally, check for functionality.

#### Oil change

- It is recommended to change the oil once a year to maximize the life of your device. To drain the oil, remove the oil screw from the cylinder, place the jack on its side and

allow the oil to flow into a drain plate.

- Do not allow dirt or foreign objects to enter the hydraulic system.

#### Lubrication

Lubricate all rotating parts every 3 months with good quality lubricating oil.

#### Prevention of rusting

Check the pressure piston every 3 months for signs of rusting or corrosion. Clean as necessary and wipe. The saddle and the pressure piston should be at the bottom when out of operation.

#### Maintenance and repair rules

- When refilling the hydraulic system, the characteristics of the hydraulic fluid used in the jack and the level of hydraulic fluid specified by the manufacturer should always be observed and maintained.
- Hoses should be checked regularly and the condition noted.



## ENGLISH

- The condition of the seal should be checked regularly and it should be ensured that it corresponds to the original ones.
- The jack should be serviced and repaired according to the manufacturer's instructions. Maintenance and repair should only be carried out by qualified personnel.
- In case of parts deformation or oil leakage please contact service center.
- Modifications or alterations affecting the jack's conformity with the EN 1494/A1:2008 standard shall not be carried out.

## Disposal/environmental information

The packaging is made of environmentally friendly materials which can be disposed at local recycling points. When the product has reached the end of its useful life, do not throw it away with your household waste, but dispose it properly. For information on collection points and their

opening hours, please contact your local Administration. Have hydraulic oil disposed in an environmentally friendly manner. Ensure that it is disposed by a specialised repair station or contact the nearest hazardous waste collection point.

## Technical data

Load capacity:	3000 kg
Height:	min 75 mm
Lifting height:	430 mm
Max. height:	505 mm
Weight:	33,9 kg

## ENGLISH



1. рукоятка
2. опорная поверхность
3. переднее колесо
4. заднее колесо
5. домкратная головка
6. подъемный рычаг

Поломки и неисправности:	Возможные причины:	Меры по устранению:
Домкрат не поднимает груз	1. клапан выпуска воздуха не закрыт 2. недостаточный уровень масла 3. неисправность масляного бака 4. перегрузка	1. закройте клапан выпуска воздуха 2. долейте масло 3. обратитесь в Сервисный Центр 4. проверьте вес груза
Домкрат не выдерживает нагрузки	см. 1. - 4. 5. Гидравлическая система неисправна	5. обратитесь в Сервисный Центр
Подъемный рычаг не может быть поднят	см. 4. 6. в гидравлической системе имеется воздух. 7. в гидравлической системе слишком мало гидравлического масла	6. удалите воздух 7. долейте масло"
Невозможно опустить	8. частичная деформация 9. внутренние повреждения 10. повреждена возвратная пружина	8. - 10. обратитесь в Сервисный Центр
Подъем невозможен	Наличие излишнего воздуха в устройстве	См. „Удаление воздуха“



H-PREMIUM.DE



H-PREMIUM.DE

## РУССКИЙ

Норматив: EN 1494:2000+A1:2008

Перед использованием домкрата внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации.

### Надлежащее использование

- Этот домкрат работает по гидравлическому принципу и специально разработан для замены шин в легковых автомобилях и тракторах.
- Пожалуйста, используйте домкрат в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
- Домкрат предназначен только для выполнения подъемных работ.
- Температура окружающей среды при которой будет использоваться данное устройство не должна превышать +50°C и не опускаться ниже -20°C.
- Домкрат не должен использоваться там, где присутствуют кислоты, щелочи или агрессивные газы.
- Домкрат не должен

использоваться в сложных условиях (например, в экстремальных климатических условиях, в зоне действия сильных магнитных полей) и во взрывоопасной атмосфере.

- Домкрат допущен для кратковременного подъема и использования только в личных целях.
- Не используйте во влажной среде. Берегите от механических воздействий. Не подходит для использования на строительных площадках.

### Вступительные примечания

Домкрат разрешается использовать только в соответствии с инструкцией по эксплуатации. Храните ее в безопасном месте.

### Указания по технике безопасности

- Никогда не превышайте рекомендуемую грузоподъемность домкрата.

- Основание домкрата должно быть установлено на твердой и ровной поверхности.
- Запрещается работать под поднятым грузом без дополнительных опор (опорных рам).
- Необходимо убедиться, что поверхность твердая и ровная.
- Поднятый груз должен прочно и надежно прилегать к опорной поверхности домкрата.
- Перед подъемом транспортного средства отрегулируйте равномерное распределение веса груза (центровку) на опорной поверхности домкрата.
- Зафиксируйте автомобиль во избежание скатывания. Не перемещайте домкрат, если он нагружен.
- Используйте домкрат в точках, указанных производителем автомобиля.
- Пожалуйста, используйте домкрат, так чтобы не приходилось залезать под

транспортное средство для управления им.

- Настройка клапана сброса давления выполнена на заводе изготовителе. Пользователю не нужно настраивать его.
- Пользователь должен следовать инструкциям, приведенным в данном руководстве.
- Пользователь должен следить за подъемными устройствами и грузом во время всех движений.
- Пользователь должен быть обучен всем необходимым деталям, касающимся распределению сил.
- В случае утечки масла необходимо прекратить использование домкрата.
- Контакт с пищей запрещен.
- Прибор разрешается использовать только для подъема и опускания груза. Постоянное удержание груза может привести к перегрузке устройства, травмам персонала и материальному ущербу.



H-PREMIUM.DE



H-PREMIUM.DE

## РУССКИЙ

## РУССКИЙ

- Запрещается поднимать людей с помощью этого домкрата.
- Во избежание травм, пожалуйста избегайте любых опасностей, которые могут возникнуть при демонтаже домкрата.
- Запрещается поднимать грузы, характеристики которых могут привести к опасным ситуациям или травмам (например, контейнеры с расплавленными металлами или кислотами, радиоактивными материалами или особо хрупкими грузами).
- Не используйте в экстремальных условиях окружающей среды, таких как очень холодный / жаркий климат или сильный ветер.
- Не используйте домкрат на морских судах.
- Для замены используйте только оригинальные запасные части.
- Если требуемое усилие превышает 400 Н, домкрат

должен эксплуатироваться более чем одним человеком.

- Никогда не вносите никаких изменений в конструкцию домкрата."

### Руководство по Эксплуатации

1. Надежно зафиксируйте груз во избежание соскальзывания. Приведите в действие ручной тормоз и включите передачу. Зафиксируйте колеса, которые невозможно поднять с помощью противоткатных упоров. См. инструкцию по эксплуатации автомобиля, чтобы узнать, где находятся контактные поверхности, предназначенные для подъема. Во избежание материального ущерба поднимать груз разрешается только на предназначенных для этого контактных поверхностях. Во время

подъема необходимо постоянно следить за поведением устройства.

2. Снимите уплотнительную пружину и ослабьте домкратную головку.
3. Соедините две части рукоятки. Нажмите на пружинный болт на одной части рукоятки, чтобы вставить его в другую часть. Закрепите обе части винтом.
4. Вставьте ручку в домкратную головку. Затяните крепежный болт, чтобы зафиксировать рукоятку.

### Процедура подъема

- Перед работы поршня поверните выпускной клапан рукоятки по часовой стрелке до его полного закрытия.
- Установите домкрат так, чтобы опорная поверхность была отцентрирована под транспортным средством в подходящей точке подъема.

## РУССКИЙ

- Держите рукоятку домкрата нажатой до тех пор, пока опорная поверхность не коснется груза. Проверьте еще раз, правильно ли установлена опорная поверхность.
- Поднимите груз на нужную высоту, а затем переместите его на опоры (опорные рамы)."

### Процедура опускания

- Поднимите домкрат, чтобы снять опорные кронштейны.
- Медленно поверните выпускной клапан против часовой стрелки, примерно на полоборота до одного полного оборота. Автомобиль опускается. Если поршень все еще выдвинут, но транспортное средство не упирается на опорную поверхность, нажмите на поршень рукой, чтобы он не подвергался воздействию воздуха для снижения риска образования ржавчины.



H-PREMIUM.DE



H-PREMIUM.DE

## РУССКИЙ

### **Условия хранения и эксплуатации**

- Если домкрат не используется в течение некоторого времени, то подъемный рычаг (6) и головка домкрата (5) должны быть установлены в самом нижнем положении. Это важно для защиты поверхности двух поршневых штоков от ржавчины.
- Передвижные части, такие как колеса и несущая ось, должны регулярно смазываться. Рекомендуется использовать смазочный пистолет.
- При замене или дозаправке масла всегда используйте высококачественное масло. Мы рекомендуем использовать масло для гидравлической системы SAE 15. Не смешивайте разные масла.
- Будьте осторожны, чтобы не пролить масло. Как только масло пролилось,

поверхность должна быть немедленно очищена."

### **Техническое обслуживание**

- Рекомендуется использовать масло следующей марки: ESSO SAE 15.
- Запрещается использовать другие жидкости, кроме гидравлического масла этого класса.
- Непригодные жидкости могут серьезно повредить внутренние детали домкрата."

### **Проверка уровня масла**

1. Опустите подъемный рычаг в самое нижнее положение, повернув ручку против часовой стрелки.
2. Установите домкрат горизонтально и осторожно открутите масляный винт на цилиндре с помощью отвертки и снимите его с цилиндра. Поршневой шток цилиндра должен быть покрыт маслом,

в противном случае доливайте масло SAE 15.

3. Закройте цилиндр.
  4. Проверьте работу домкрата, закройте клапан выпуска воздуха, повернув ручку, и подкачайтe насосом.
  5. Если подъемный рычаг (6) поднимается не полностью, долейте масло и повторите шаг 4, пока функция не будет восстановлена.
  6. При необходимости удалите воздух.
- ОПАСНОСТЬ:** чрезмерное количество залившего масла может блокировать работу домкрата. Существует опасность травмирования персонала и материального ущерба!
- ВНИМАНИЕ:** использование масла, иного чем рекомендуемого производителем данного товара, может привести к потере работоспособности домкрата. Используйте только масло SAE 15!"

### **Удаление воздуха**

**ОПАСНО!** Никогда не выпускайте воздух из устройства когда оно находится под нагрузкой, например, транспортного средства! Это может привести к травмам персонала и материальному ущербу.

1. Чтобы выпустить воздух из цилиндра, поверните клапан выпуска воздуха на рукоятке (1) по часовой стрелке и закройте его.
2. Накачайте домкрат с помощью рукоятки (1).
3. Отвинчивайте масляную пробку до тех пор, пока не услышите выход воздуха. Закройте масляную пробку и проверьте работоспособность домкрата.

### **Добавление масла**

Полностью опустите поршень давления вниз. С помощью крестообразной отвертки выньте масляный шnek из цилиндра и залейте масло



H-PREMIUM.DE



H-PREMIUM.DE

## РУССКИЙ

## РУССКИЙ

в отверстие. Проверьте функциональность.

### **Замена масла**

- Рекомендуется заменять масло один раз в год для продления срока службы устройства. Для слива масла открутите масляную пробку цилиндра, наденьте ее на разъем сбоку и дайте маслу стечь в сливное отверстие.
- Чужеродные предметы и грязь не должны попадать в гидравлическую систему.

### **Смазка**

Каждые 3 месяца смазывайте все вращающиеся детали качественным смазочным средством.

### **Предотвращение коррозии**

Проверяйте поршень каждые 3 месяца на наличие признаков ржавчины или коррозии. При необходимости очистите и проприте масляной тканью. Опорная поверхность и

напорный поршень должны находиться в нижней части (опущены), когда они не используются.

### **Правила технического обслуживания и ремонта**

- При заправке гидравлической системы необходимо обязательно соблюдать характеристики используемого в домкрате гидравлического масла, а также уровень гидравлического масла.
- Шланги должны регулярно проверяться, их состояние должно отслеживаться.
- Состояние маркировки должно регулярно проверяться, и необходимо убедиться, что маркировка соответствует оригиналу.
- Домкрат следует обслуживать и ремонтировать в соответствии с инструкциями производителя. Техническое обслуживание и ремонт должны

выполнять только квалифицированные специалисты.

- В случае деформации подвижных частей или утечки масла - обратитесь в сервисный центр.
- Переоборудование или модификации, негативно влияющие на соответствие домкрата стандарту EN 1494/A1:2008, не должны выполняться.

Утилизируйте гидравлическое масло экологически безопасным способом в специализированной ремонтной мастерской или обратитесь в ближайший пункт сбора опасных отходов.

Технические характеристики  
Грузоподъемность: 3000 кг.  
Высота: не менее 75 мм  
Высота подъема: 430 мм  
Макс. высота: 505 мм  
Вес: 33,9 кг

### **Информация об утилизации**

Упаковка изготовлена из экологически чистых материалов, которые можно утилизировать в местных пунктах утилизации. В интересах охраны окружающей среды не выбрасывайте изделие в бытовые отходы по истечении срока его полезного использования, а утилизируйте его надлежащим образом. Информацию о пунктах приема и времени их работы можно получить у местной администрации.



H-PREMIUM.DE



H-PREMIUM.DE

## РУССКИЙ

## Garantie / warranty / Гарантийный

Wir danken Ihnen für den Erwerb dieses HEYNER-Qualitätserzeugnisses.  
Alle HEYNER-Erzeugnisse werden nach höchsten technischen sowie gesetzlichen Standards entwickelt, hergestellt und unterliegen einer ständigen, strengen Qualitätskontrolle.

Sollte dieses Gerät trotzdem nicht zu Ihrer Zufriedenheit funktionieren, so bedauern wir dies sehr. Bitte wenden Sie sich mit diesem Dokument an Ihr Fachgeschäft, um Kontakt mit unserem lokalen Servicepartner aufzunehmen. Garantieansprüche gelten nur innerhalb der gesetzlichen Frist ab Kaufdatum. Sie müssen unverzüglich erhoben werden und sind ausschließlich beschränkt auf Reparatur bzw. Austausch des Erzeugnisses. Bei unsachgemäßer Behandlung oder Nichtbeachtung der Bedienanleitung erlöschen sämtliche Garantieansprüche.

Thank you for having purchased this HEYNER-quality product.  
All HEYNER-products are developed and manufactured according to highest technical and legal standards with permanent quality control.  
We would sincerely regret, in case this product should not function accurately.  
Please contact your dealer to find out our local service partner.

Any warranty claims are only valid within the legal warranty period starting from the purchase date. They should be declared without delay and are strictly limited to repairing or replacing of the product. Warranty immediately becomes invalid in case of misuse or non respect of the instruction manual.  
As products are not to be sold in the USA or Canada, warranty is not valid for these countries.

Благодарим Вас за покупку нашего высококачественного товара HEYNER.  
Вся продукция HEYNER разрабатывается по самым высоким техническим и законодательным стандартам, и находятся под строгим и постоянным контролем качества.

Если это изделие все же не работает должным образом, то мы очень об этом сожалеем. Пожалуйста, обратитесь с этим документом к дилеру, чтобы войти в контакт с нашим партнером сервиса по месту покупки.  
Гарантия распространяется только в пределах установленного законом срока с момента покупки товара. Вы должны сразу указать Ваши претензии, и тем самым возможен будет ремонт или замена изделия.  
Гарантийный ремонт не производится, если претензии на товар возникли в результате неправильного обращения с ним или несоблюдения инструкции по эксплуатации.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY / DECLARATION OF CONFORMITY / ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ



Hiermit erklären wir,  
We herewith declare,

alca germany automotive gmbh  
Gewerbestr. 11 DE-15859 Storkow

daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht.

That the following machine complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

In case of alteration of the machine, not agreed upon by us, this declaration will lose its validity

Bezeichnung der Maschine:  
Machine Description:

Premium hydraulischer Rangierwagenheber 3,0t  
Premium trolley jack 3,0t

Maschinentyp:  
Machine Type:

hydraulischer Rangierwagenheber  
trolley jack

Handelsmarke:  
Trade name:

HEYNER

Maschinen-Nr.:  
Serial Number

347030

Einschlägige EG-Richtlinien:  
Applicable EC Directives:

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG  
EC Machinery Directive: 2006/42/EC

Angewandte harmonisierte  
Normen:  
Applicable Harmonized Standards:

EN 1494:2000/A1:2008 / AFPS GS 2014:01

Herstellerunterschrift/Datum:  
Authorized Signature/Date:

Januar 2019

Angaben zum Unterzeichner:  
Title of Signatory:

Einkauf  
Purchasing Manager



H-PREMIUM.DE



H-PREMIUM.DE

## Notizen

## Notizen